

www.e-rara.ch

Phrases [et] sententiae ex Sulpicji Severi historia sacra [et] quidem ex libro tantùm I

Sulpicius

Sangalli, MDCCXLIII

Kantonsbibliothek Vadiana

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-140100>

[Cap. XXXI. - XL.]

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

Caput XXXI.

1. Secundo praelio victorem esse.

Venire in potestatem aliquis.

Arcam Dei in Templum Dagon inferre.

2. Simulacrum Dæmoni dicare.

Corruere.

Idolum loco restituere.

Nocte insecuta discerpi.

Per omnem regionem exoriri.

Noxiis moribus multa hominum millia letho dare.

3. Malo compelli.

Declinare malum.

Transferre aliquid ad oppidum.

Simili clade affici.

Aliquid in oppidum transvehere.

1. Wegen einer glücklichen Schlacht den Sieg erlangen.

In eines Gewalt kommen.

Die Laden Gottes in den Tempel Dagon's tragē.

2. Ein Bild dem Teufel widmen.

Zerfallen.

Einen Gözen wider an seinen Ort setzen, stellen.

In der folgenden Nacht zerstücklet werden.

In die ganze Landschaft kommen.

Durch tödtliche Biß viel 1000. Menschen tödten.

3. Durch die Blag bewogen werden.

Die Blag abwenden.

Etwas nach einer Stadt hinübertragen.

Gleiche Blag leiden.

Etwas in eine Stadt führen.

Advocare primores gen-
res.

Consilium esse alicui.

Reddere alicui aliquid.

Ex sententia alicujus.

Aliquid multis cum mu-
neribus remittere.

4. Boves foeminas oneri
subjicere.

Vitulos eorum domi re-
tinere.

Iter nullo duce in Judæ-
am dirigere.

Non revocante affectu
foetus relictus.

Cujus rei miraculo.

Reguli Allophylorum.

Usque in fines Hebræo-
rum arcam sequi.

Religiosum officium
præstare.

5. Arcam referre, ad-
ducere.

Certatim obviam ruere.

Grates Domino referre.

Eorum hoc negotium est.

Die Obersten des Volcks
zusammen beruffen.

Einen Rath abfassen.

Einem etwas wider zu-
stellen.

Nach eines Gut befinden.

Etwas mit vielen Geschen-
cken wider zuruck schi-
cken.

4. Die Kühe vor den
Wagen spannen.

Ihre Kälber daheim las-
sen.

Ohne einigen Führer in
Judeam fortgehen.

Ohne daß sie die natürli-
che Neigung zu den Jun-
gen zuruck getrieben.

Wegen dieser verwunder-
lichen Sach.

Die Fürsten der Philister.

Der Lade nachfolgen bis
an die Hebreischen
Grenzen.

Opferen.

5. Die Lade wider her-
zuführen.

Hauffenweis entgegen
lauffen.

Dem Herren danken.

Das ist ihr Amt.

Sacri-

Sacrificium Deo celebrare.

6. Arca teneri non potuit.

Passim per totam urbem saevire.

Arcam in oppidum transferre.

Dem Herren opferen.

6. Man hat die Lade nicht können behalten.

Hin und her in der ganzen Stadt wüthen.

Die Lade in die Stadt bringen.

Caput. XXXII.

1. Hebræis præesse.

Quietis à bello rebus,

Degere in otio.

Turbare pacem.

Trepidare ob conscientiam peccati.

2. Prius cædere hostiam.

Fretum esse Domino.

Suos in prælium deducere.

Fundere hostes.

Victoria penes nos stat.

3. Hostilem remove remetum.

Secundis tranquillisque rebus,

1. Die Hebreer richten.

Da alles vor dem Krieg sicher war.

In dem Frieden leben.

Den Frieden zerstören.

Wegen Erinnerung der Sünden erzitteren.

2. Vorher opferen.

Sich auf den Herren verlassen.

Die Seinigen in die Schlacht führen.

Den Feind schlagen.

Der Sieg ist auf unserer seiten.

3. Sich vor den Feinden nicht mehr fürchten.

Nachdem alles in gefegnetem und ruhigem

Stand war.

Corrumpere consilia.

More vulgi.

Illi præsentia fastidio & insueta desiderio sunt.

Regium nomen desiderare.

Cunctis liberis gentibus invisum esse.

Non sine exemplo amentia.

Libertatem servitio mutare.

4. Frequentes aliquem circum sistere.

Senescere.

Regem alicui constituere.

5. Placide ab insana voluntate detorquere plebem.

Dominationem regiam & superba imperia exponere alicui.

Libertatem extollere.

Servitutem detestari.

Divinam alicui iram denunciare.

Die Rathschluß verkehren.

Nach Art des Böbels.

Er hat ab dem Gegenwärtigen einen Eckel und nach dem Ungewohnten ein Verlangen.

Nach einem König trachten.

Ben allen gefreyten Völkern verhaßt seyn.

Ein ungemeines Exempel der Unsinnigkeit.

Die Freyheit an die Dienstbarkeit vertauschen.

4. Scharenweis um einen stehen.

Alt werden.

Einem einen König geben.

5. Das Volk freundlich von dem unsinnigen Vorhaben abhalten.

Einem die Königliche Herrschafft und hochmütige Befehl vorstellen.

Die Freyheit erheben.

Die Dienstbarkeit abscheulich vorhalten.

Einem den Zorn Gottes ankünden.

Homi-

Homines mente corrupti.

De um regem habere,
Regem sibi ex hominibus flagitare.

6. Hæc atque alia istiusmodi frustra dicere.

In Sententia perseverare.

Consulere Dominum.
Vecordia insanæ gentis permoveri.

Nihil adversum se petenti negare.

Unsinnige Menschen.

Gott zum König haben.
Für sich einen König von den Menschen begehren.

6. Dises und anders dergleichen umsonst sagen.
Auf seiner Meinung beharren.

Den Herren rathsfragen.
Durch die Unsinnigkeit des thorrchten Volcks bewogen werden.

Einem, der etwas wider sich begehrt, nichts abschlagen.

Caput, XXXIII.

I. Sacerdotali unguento perfundere aliquem.

Aliquem constituere regem.

Oriri patre.

Modestum animi & forma excellenti esse.

Dignitas corporis dignitati regiaæ convenit.

I. Einen mit dem H. Del salben.

Einen zum König machen.

Von dem Vatter gezeuget werden.

Sehr bescheiden und schön seyn.

Die Schönheit des Leibs kommt mit der königlichen Würde überein.

2. Des-

2. Desciscere ab aliquo. Abnuere parere imperio. Conjungere se alicui. Ulcisci aliquem impigré.	2. Von einem abfallen. Einem nicht wollen parieren (gehorschen) Sich zu einem schlagen. Sich hurtig an einem rächen.
Vincere hostes. Veniam alicui dare.	Die Feinde überwinden. Einen zu Gnaden annehmen (pardonieren.)
3. Iterato ab aliquo ungi	3. Von einem zum andern mal gesalbet werden.
Atror bellum exoritur. Locum ad conveniendum exercitui constituere.	Es entstehet ein grausamer Krieg. Für das Heer den Sammelplatz bestellen.
4. Per septem dies operiri aliquem. Sacrificium Deo fit.	4. Sieben Tag auf einen warten. Man opferet dem Herren.
Tardare.	Sich saumen (verweilen) verzögern
Dilabi, Illicita præsumtione.	Aus einander gehen. Auf eine verbottene und freche Weise.
Ad vicem sacerdotis holocaustum offerre.	Anstat des Priesters opfern.
Multum increpare aliquem.	Einen hefftig beschelten.
Serâ peccatum poenitentia fateri.	All zuspazh seine Sünden Neu bezeugen.

- | | |
|---|--|
| <p>5. Metus omnem exercitum pervasit.</p> | <p>5. Es ist die ganze Armée eine Forcht ankommen</p> |
| <p>Ex peccato regis.</p> | <p>Weil der König gesündigt hatte.</p> |
| <p>Haud longé situm esse.</p> | <p>Nicht weit darvon seyn.</p> |
| <p>Præsens periculum ostendere.</p> | <p>Die bevorstehende Gefahr anzeigen.</p> |
| <p>Ne cuiquam exeundi in prælium animus erat.</p> | <p>Es dörfte keiner zur Schlacht ausziehen.</p> |
| <p>Lacunas & latebras petere.</p> | <p>Sich in die Hölen und Löcher verkriechen.</p> |
| <p>Imbecillitas animorum.</p> | <p>Die Zaghaftigkeit.</p> |
| <p>Alienum ab aliquo esse.</p> | <p>Nicht mit einem seyn.</p> |
| <p>In maxima ferramentorum inopia esse.</p> | <p>Grossen Mangel an den Waffen haben.</p> |
| <p>Usum armorum alicui adimere.</p> | <p>Einen entwaffnen.</p> |
| <p>Ne cuiquam conficiendi teli bellici aut rustici ferramenti potestas est.</p> | <p>Es darf keiner ein Kriegs-Gewehr oder Bauern Werkzeug machen.</p> |
| <p>6. Solo armigero suo comite.</p> | <p>6. Allein mit seinem Waffenträger.</p> |
| <p>Audaci consilio castra hostium ingredi.</p> | <p>Frecher weise in der Feinden Lager gehen.</p> |
| <p>Viginti fere ex hostibus interimere.</p> | <p>Fast 20. von den Feinden umbringen.</p> |
| <p>Universum exercitum terrore percellere.</p> | <p>Der ganzen Armée einen Schrecken einjagen.</p> |
| <p>7. Nutu Dei in fugam</p> | <p>7. Durch den Schrecken</p> |

verti.	Gottes in die Flucht gejagt werden.
Imperia non exequi.	Dem Befehl nicht gehor- sam seyn.
Ordines non observare.	Keine Ordnung haben.
Omne præsidium in pe- dibus habere.	Alle Hülf in der Flucht suchen.
Animadvertere aliquid.	Etwas sehen, wahrneh- men.
Suos properé educere.	Die Seinigen eilends zur Schlacht führen.
Fugientes persequi.	Den Flüchtigen nachsetzen nachjagen.
Victoria potiri.	Den Sieg erlangen.
8. Conficere hostes.	8. Den Feind niedermä- chen.
Interdictionis inscium esse.	Von dem Verbot nichts wissen.
Reperire favum.	Honig finden.
Tingere spiculum.	Den Stecken hineinste- cken.
Mel degustare.	Den Honig versuchen.
Comperire aliquid.	Etwas innen werden, er- fahren.
Hoc mihi compertum est.	Das hab ich erfahren.
Jubere aliquem morte af- fici.	Einen heissen tödten.
Vindicare aliquem ab exitio	Einen vom Tod erretten.
9. Adire aliquem.	9. Zu einem gehen.

Alicui aliquid nunciare verbis Domini.	Einem etwas im Namen des Herren ankün- den.
Prohibere aliquem tran- situ.	Einem dem Fuß abschla- gen
Inferre alicui bellum.	Einem mit Krieg überzie- hen, bekriegen.
Addito interdicto.	Mit Beyfügung des Ver- botts.
Nihil ex spoliis devicto- rum concupiscere.	Nichts vom Raub der Überwundenen begeh- ren.
10. Exercoitum in fines hostium ducere.	10. Die Armee der Feins- den Grenzen zuführen.
Gentem subigere.	Das Volk unterjochen.
Vinci prædæ magnitu- dine.	Durch die grosse Beuth bewogen werden.
Præcepti divini immemo- rem esse,	Des Befehls Gottes ver- gessen.
Jubere capta servari & ferri.	Heissen die Beut behalten und heimtragen.

Caput. XXXIV.

1. Alloqui aliquem.	1. Einem anreden, mit einem reden.
Constituere aliquem re- gem.	Einem zum König machen.
Dictum alicui referre.	Einem hinterbringen, was gesagt worden.
2. Moneri à Domino.	2. Von dem Herren ei- nen Befehl bekommen.

Perlinire aliquem regali unguento.	Einen zum König salben-
Sub patre agere.	Noch bey dem Vatter seyn
Canere citharâ.	Auf der Harffen schlagen, spielen.
Assumere aliquem.	Einen aufnehmen.
Inter ministros regios ha- beri.	Unter die Königliche Be- dienten gezehlet werde.
3. Flagrare bello.	3 Ueberaus begirrig seyn zu kriegen.
Ex adverso aciem con- stituere.	Gegen über die Schlacht- ordnung stellen.
Vir miræ magnitudinis & roboris.	Ein Mann von wunder- bahrer Grösse und Stärke.
Suorum ordines præter- gredi.	Bey seiner Armée vor- bey gehen.
Ferocibus verbis probra in hostes jacere.	Die Feinde mit grausam- en Schmächworten anfahren.
Singularem pugnam ciere	Einen zu einem Duell (zweykampf) ausfor- deren.
4. Magna præmia & fi- liæ nuptias despon- dere.	4. Einem grosse Geschenk und die Tochter zur Ehe versprechen.
Provocantis spolia re- ferre.	Die Waffen des, der an- dere ausgeforderet hat, zur Beut herbringen.
Aggredi aliquem non au- dere.	Nicht dörfssen es mit einem wagen.

5. Pugnae se offerre.	5. Sich zum Streit anbieten.
Rejicere arma.	Die Waffen von sich werfen.
Gravare aliquem.	Einen beschwären.
Sumere virgam.	Einen Stecken nehmen.
In praelium procedere.	Auf den Kampfplatz gehen.
Primo ictu.	In dem ersten Wurf.
Lapidem fundo mittere.	Einen Stein mit der Schleuder werffen.
Percellere Allophylum,	Den Goliath zu Boden schlagen
Auferre alicui caput & spolia.	Einem das Haupt und die Waffen nehmen.
Gladium in templum ponere.	Das Schwert in den Tempel thun.
In fugam se vertere.	Sich in die Flucht begeben
Victoriam alicui concedere.	Einem den Sieg lassen.
6. Ex praelio reverti.	6. Aus der Schlacht wiederkommen.
Invidiam alicujus accendere.	Bei einem Mißgunst erwecken.
Necare aliquem cum invidia & pernicie.	Einen aus verderblichem Neid tödten.
Sub specie honoris aliquem objectare periculis.	Einen unter dem Schein, als wolte man ihn ehren, in Lebens-Gefahr stürzen.

7. Facere aliquem tribunum.	7. Einen zu einem Obersten machen.
Rem bellicam curare.	Die Kriegssachen verwalten.
Filiam alicui spondere.	Einem eine Tochter versprechen.
Fidem frangere.	Sein Wort nicht halten.
Flagrare amore alicujus.	Einen sehr lieb gewinnen.
Nuptiarum istiusmodi conditionem proponere.	In einen verliebt werden.
Centum præputia ex hostibus referre.	Vergleichen Ehebedingung vorschlagen, machen.
Regiam virginem matrimonio alicujus cedere.	Hundert Vorhaut von den Feinden bringen.
Periculosa audere.	Des Königs Tochter einem zur Ehe geben.
8. Longé aliter, ac ratus est, evenit.	Gefährliche Ding wagen dürfen.
Ut proposuerant.	8. Es ist weit anders herauskommen, als er vermeint.
	Wie sie sich miteinander verglichen hatten.

Cap. XXXV.

1. Crescebat indies in cum regis odium.	1. Der Haß des Königs war von Tag zu Tag grösser gegen ihn
Stimulante invidiâ.	Weil ihn der Neid darzutrieb.

Bonos insectari.

Vitæ alicujus insidias parare.

2. Est mihi charus acceptusque |

Increpare aliquem.

Cruentum imperium reprimere.

3. Non diu mali boni sunt.

Spiritu erroris affligi.

Affistere alicui.

Cithara laborantem delinire.

Lancea me ferire conatus est.

Lethalem ictum properé declinare.

4. Non occulté, sed palam alicui necem parare.

Non ultra se alicui credere.

Conferre se ad aliquem.

Die Frommen verfolgen.
Einem nach dem Leben stehen, stellen.

2. Er ist mir sehr lieb und angenehm.

Einem bestraffen, beschelten.

Den grausammen Befehl hintertreiben.

3. Die Bösen bleiben nicht lang gut.

Vom bösen Geist geplaget werden.

Bey (neben) einem stehen.

Einem in der Wuth mit der Harffen besänftigen.

Er hat sich unterstanden, mich mit dem Spieß an die Wand zu spissen.

Sich geschwind ducken und damit dem tödtlichen Streich ausweichen.

4 Einem nicht mehr im verborgen sonder öffentlich nach dem Leben trachten.

Sich einem nicht weiter anvertrauen.

Sich zu einem begeben.

Con-

Confugere ad aliquem.
In terram Judæ regredi.

Vitæ periculum adire.

5. Interimere aliquem.
Recipere aliquem.
Manus inferre in aliquem
Cruentum ministerium
exequi.

6. Petere desertum.

Persequi aliquem
Inani opera alicujus exitium
moliri.

Protegere aliquem.
Spelunca vasto recessu
patens.

In speluncæ interiora se
conjicere.

7. Nesciens.

In primo speluncæ aditu.

Reficiendi corporis gratiâ
succedere.

Capi somno.

Animadvertere aliquid.
Uti opportunitate.

Abstinere regis exitio.

Zu einem fliehen.
Wieder in das Jüdische
Land kommen.

In Lebens-Gefahr gerathen.

5. Einen umbringen.
Einen aufnehmen.
Die Hand an einen legen.
Den blutigen Befehl vollziehen.

6. In die Wüste gehen.
Einen verfolgen
Bergeblich nach eines Untergang trachten.

Einen beschützen.
Eine Höle / welche einen
weiten Zugang hatte.

Sich in den inneren Theil
der Höle begeben.

7. Ohne es zu wissen.
In dem vorderen Theil
der Höle

Beiseits gehen, die Noth-
durft zu verrichten.
Vom Schlaf überfallen
werden.

Etwas wahrnehmen.
Sich der Gelegenheit be-
dienen.

Sich vom Königs-Mord
enthaltten.

Diploidem auferre.

8. Tuto eminus loco,
à tergo aliquem allo-
qui.

Sua in aliquem comme-
morare beneficia.

Sæpe caput periculis ob-
jectare.

Præsenti tempore.

Sibi traditum aliquem in-
terimere nolle.

Culpam fateri.

Veniam precari.

Lacrymas fundere.

Pietatem alicujus extol-
lere.

Malitiam suam incusare.

9. Tantum ex feroci il-
lo animo mutatus.

Nihil ultra audere.

Penitius ingenium mali
spectatum habere.

Einen Zipfel vom Rock
abschneiden.

8. An einem sicheren Ort
von ferne und hinten zu
einen anreden.

Seine Gutthaten, die
man einem erwiesen,
erzählen.

Sich oft in Leib und Les-
bens-Gefahr begeben.

Eben jetzt.

Einen, der ihm in seine
Hand übergeben wor-
den, nicht wollen um-
bringen.

Seine Schuld } beken-
nen.

Seinen Fehler }
Um Verzeihung bitten.

Weinen (Thränen ver-
giessen.)

Eines Treu hoch erheben.

Seine eigne Bosheit an-
klagen.

9. So sehr hat sich sein
rasendes Gemüt geän-
dert.

Nichts weiter thun dürf-
fen.

Das böse Gemüt wol er-
kennen.

Nihil

Nihil alicui credendum reri.	Darvor halten, man muß se ihm nichts glauben.
Intra eremum se conti- nere.	Sich in der Wüste auf- halten.
10. Homo vecors ani- mi.	10 Ein unsinniger Mensch.
Comprehendendi te po- testas non est.	Ich kan dich nicht greif- sen
Filiam suam alicui in ma- trimonium dare.	Einem seine Tochter zur Ehe geben.
Confugere ad aliquem.	Zu einem fliehen.

Caput. XXXVI.

1. Diem fungi.

Bellum alicui inferre.

Consulere aliquem.

Nullum alicui responsum
reddere.Mulier, cujus viscera spi-
ritus erroris implet.Aliquem evocatum con-
sulere.Victum ab hostibus in
prælio cadere.2. Castra in hostili solo
ponere.

1. Sterben.

Einen mit Krieg überzie-
hen.

Einen um Raths fragen.

Einem keine Antwort ge-
ben.Ein Weib, welches einen
Wahrsager Geist hat.Einen hervor rufen und
rathsfragen.Von den Feinden über-
wunden werden und in
der Schlacht umkom-
men.2. Das Lager auf des
Feindes Boden schla-
gen.

Postero die aciem instruere.	Den folgenden Tag die Armée in die Schlachtordnung stellen.
Remittere aliquem ex castris.	Einen aus dem Lager zurück schicken.
Alicui adversum suos parum fidum esse.	Einem wider die Seinigen wenig Treu und Glauben halten.
Conferere praelium.	Eine Schlacht halten. (Schlagen.)
Equo delabi.	Von dem Pferd herabfallen.
Venire in hostium potestatem.	In der Feinden Gewalt kommen.
Gladio suo incumbere.	In sein eigen Schwert fallen.
3. De ætate imperij parum certa comperire.	3. Von der Zeit der Regierung wenig Gewüßes erfahren.
4. Alicujus opinioni nequaquam accedere.	4. Eines Meinung gar nicht Beyfahl geben.
Arcam in oppidum transferre.	Die Lade in die Stadt bringen.
Arcam ex oppido auferre	Die Lade aus der Stadt tragen.
Viginti annos ibi consistere.	Zwanzig Jahr daselbst verbleiben.
Parvo admodum spatio tenere imperium.	Eine kurze Zeit regieren.
5. Eadem nobis de temporibus Samuelis caligo.	5. Eine gleiche Schwärigkeit hat es mit den Zeiten Samuels. Ad

Admodum senex sacer-
dotio fungi.

Præesse populo.

Unde hæc authoritas fue-
rit assumpta, non re-
perio.

6. In tanta erroris co-
piâ.

Quadraginta annos prin-
cipatum agere.

Bis in das hohe Alter das
Briesteramt verwalten.

Dem Volck vorstehen.

Ich finde noch nicht, wo-
her man dieses Zeugnis
genommen.

6. Bey so vielen Fehle-
ren.

Bierzig Jahr regieren.

Caput. XXXVII.

I. Perimere aliquem.

Saul peremto.

Perferre nuntium ad ali-
quem de morte ali-
cujus.

Miro pietatis exemplo
flore.

Petere oppidum.

Rursum aliquem regali
unguento illinire.

Regem aliquem appel-
lare.

2. Magistrum militiæ re-
gis esse.

Spernere aliquem.

1. Einen tödten / um
bringen.

Nach dem Tod Sauls.

Einem Botschafft brin-
gen von eines Tod.

Weinen zu einem wun-
derbahren Exempel der
Liebe.

In eine Stadt gehen.

Einen wiederum zum Kö-
nig salben.

Einen zum König machen.
(als einen König aus-
rufen.)

2. Des Königs Feld-
Hauptmann seyn.

Einen verachten.

Regis filium regem constituere.	Des Königs Sohn zum König machen.
Crebris præliis inter se concurrere.	Ofters miteinander streiten, schlagen.
Crebris præliis inter duces regum concursum est.	Die Hauptleute des Königs haben öfters miteinander gestritten.
Pellere aliquem.	Einen in die Flucht schlagen.
Ex parte David exercitui præesse.	Auf Davids seiten die Armée commandieren.
Dedere se alicui.	Sich einem ergeben.
Jugulare aliquem.	Einen umbringen.
Non sine dolore regis.	Nicht ohne Bedauern des Königs.
Fidem alicujus cruentare.	Wieder eines Treu handeln.
3. Publico consensu totius gentis regnum alicui deferre.	3. Einem mit Beystimmung des ganzen Volks das Reich auftragen.
Irruere alicui in regnum	Einem ins Reich fallen.
Secundis præliis hostem repellere.	Den Feind mit glücklichen Waffen abtreiben.
4. Eâ tempestate.	4. Zu derselben Zeit.
Supra referre.	Droben melden.
Arcam Dei in Sion referre	Die Lade Gottes wider gen Sion bringen
Aedificare Domino templum in animo habere.	Willens seyn, dem Herren einen Tempel zu bauen.

Divinum alicui respon- sum reddere.	Einem von Gott zur Ant- wort geben.
Reservare aliquid ejus se- mini.	Etwas seinem Saame auf- behalten.
5. Bello domare ali- quem.	5. Einen mit Krieg be- zwingen.
Subjugare } hostes, Subigere }	Die Feinde unter das Joch bringen.
Stipendium alicui impo- nere.	Einen Zinsbar machen.
Auri atque æris ex præda immensum modum re- ferre.	Eine unermäßliche Men- ge Gold und Silber aus der Beute bekom- men.
6. Oritur bellum ex in- juria regis.	6. Es entsteht ein unrecht- mäßiger Krieg von dem König.
Denuo rebellare.	Aufs neue rebellieren.
Cum aliquo in bellum conjurare.	Sich mit einem gemein- samlich zukriegem ver- binden.
Summam rerum suo prin- cipi militiae permit- tere.	Seinem Feldobersten (Generalen) das gan- ze Commando über- geben.
A bello remove se.	Sich des Kriegs begeben (enthalten.)
Intra urbem commorari.	Sich in der Stadt auf- halten.

Caput, XXXVIII.

1. Mira pulchritudinis sceminam stupro compertam habere.

Iniquo pugnae loco obicere aliquem hostibus.

Curare aliquem interficiendum.

Mulier ex stupro gravida.

Viduam numero uxorem aggregare.

2. Graviter increpare aliquem.

Agnoscere errorem.

Castigationem Domini non effugere.

Filius ex furtivo concubitu editus.

Multa in domum familiamque execranda accidunt.

3. Ad extremum.

Arma impia adversus patrem sufferre.

1. Ein sehr schönes Weib schänden.

Einen an einem gefährlichen Ort den Feinden vorstellen.

Einen umbringen lassen.

Ein Weib, das vom Ehebruch schwanger ist.

Eine Wittwen in die Zahl der Weiberen aufnehmen.

2 Einen ernstlich bestrafen.

Seinen Fehler erkennen.

Der Züchtigung des Herren nicht (entziehen) entgehen.

Ein unehlich gebornes Kind.

Es tragen sich in seinem Haus und Familien viel grausame Sachen zu.

3 Zulezt.

Gottloser Weise die Waffen wider den Vatter ergreifen.

Cupere aliquem regno depellere.	Begehren einen aus dem Reich zutreiben.
Adversus aliquem acie configere.	Wider einen streiten.
Ad monere aliquem.	Einen vermahnem.
Parcere victo.	Den überwundenen verschonen.
Spernere imperium.	Sich an die Ordre nicht halten.
Parricidiales conatus ferro ulcisci.	Das Vattermörderische Beginnen mit dem Schwert rächen.
Flebilis fuit victoria regi	Der Sieg ist von dem König sehr beweinet worden.
Tanta in eo pietas est, ut.	So groß ist die Liebe bey ihm, daß er.
Parricidæ filio ignoscivelle.	Dem Sohn, ob schon einem Vattermörder, wollen verzeihen.
4. Vix hoc bellum finitum, aliud rursus exortum.	4. Da dieser Krieg kaum geendet war, da entstand wider ein ander.
Quodam duce.	Unter eines Anführung.
Pessimum quemque ad arma incitare.	Je den schlimmsten zu den Waffen treiben.
Properé motum omnem reprimere.	Alle Bewegung schleunig unterdrücken.
5. Crebra adversus Allophylos prælia secundo eventu habere.	5. Ofttere und glückliche Schlacht wider die Philister halten.

Cunctos bello domare.
 Tam exteros, quam do-
 mesticos motus com-
 primere.

Florentissimum regnum
 in pace habere.

6. Me subita cupido in-
 cedit.

Ad metiendas imperij vi-
 res populum censere.

Decies centena & trecen-
 ta civium millia dinum
 merare.

Hujus me facti piget.

Veniam à Deo petere.

In id animos efferre.

Regni sui potentiam ex
 suorum potius multi-
 tudine, quam ex favo-
 re divino aestimare.

7. Trinam alicui poe-
 nam denuntiare.

Dare alicui arbitrium
 unam eligendi.

Triennij famem, trium
 mensium fugam &
 mortem tridui alicui
 proponere.

Alle mit Krieg bezwingen.

So wol die ausländischen
 als die einheimischen
 Unruhen unterdrücken.

Das Reich im Frieden
 und allem Flor haben.

6. Es kömmt mich schleu-
 nig ein Begierd an.

Das Volk zehlen, zue-
 fahren, wie starck das
 Reich sene.

Dreyzehn hundert tau-
 send Einwohner zehlen.

Diese That reuet mich.

Den Herren um Verzei-
 hung bitten.

Das Gemüth zu diesem
 erheben.

Die Macht seines Reichs
 mehr aus der Menge
 der Seinigen, als aus
 Gottes Huld schätzen.

7. Einem eine dreyfache
 Straf ankünden.

Einem die Wahl aufstun,
 eine auszulesen.

Einem einen 3. Jährigen
 Hunger, 3. Monata
 lange Flucht u. 3. Tägige
 Pestilenz vorlegen.

Fugam

Fugam & famem detestari.

Mortem eligere.

Momento temporis interire.

8. Dexteram suam populum prosternere.

Veniam precari.

Se vivum pro omnibus poenae obicere.

Dignum esse exitio.

Avertere plebis supplicium.

Aram Domino statuere.

9. Annis & morbo infractionem esse.

Filium ex aliqua suscipere.

Successorem regni constituere aliquem.

Ungere aliquem regali unguento.

Patrem adhuc incolumem appellare aliquem regem.

Defungi.

Ab der Flucht und Hunger ein Abscheu haben.

Die Bestilenz erwählen.

In einem Augenblick umkommen.

8. Mit seiner rechten Hand das Volk schlagen.

Um Verzeihung bitten.

Sein Leben für alle zur Strafe anbieten.

Des Verderbens würdig seyn.

Die Strafe von dem Volk abwenden.

Dem Herren einen Altar aufrichten.

9. Sehr alt und schwach seyn.

Bei einer einen Sohn zeugen.

Einen zum Nachfolger im Reich setzen.

Einen zum König salben.

Einen noch bei des Vaters Lebzeiten einen König heißen.

Sterben.

Caput XXXIX.

1. Urbem circumdare muro.	1. Eine Stadt mit Mauern umgeben.
Adstare alicui per soporem.	Bei einem im Schlaf stehen.
Optionem alicui tribuere petendi, quæ vellet.	Einem die Wahl aufstehen zu bitten, was er wolle.
2. Non aliud sibi, quam sapientiam dari, poposcere.	2. Nichts anders begehren als daß ihm Weisheit gegeben werde. (als Weisheit.)
Reliqua omnia parvi æstimare.	Das übrige alles für gering halten.
Somno excitari.	Vom Schlaf erwachen.
Ante sacrarium Domini consistere.	Vor dem Altar des Herrn stehen.
Indultæ sibi a Domino sapientiæ documentum dare.	Eine Prob seiner vom Herren beschriebten Weisheit ablegen.
3. Unà in domo diversari.	3. In einem Haus beyammen wohnen.
Eodem tempore pueros edere.	Zu gleicher zeit Kinder gebähren.
Nocte obire.	In der Nacht sterben.
Insiuari alicui.	Einem nachstellen.
Mortuum supponere.	Den Todten unterschieben.
Vivum auferre.	Den Lebendigen wegnehmen.
Rem deferre ad regem.	Eine Sach vor den König bringen.

Difficilis iudicij absolutio inter negantes, ubi testis deest.

4. Divinae sapientiae munere.

Perimi puerum iubere.

Corpus ejus dividere inter ambigentes.

Acquiescere iudicio.

Cedere potius puero, quam discerpi eum malle.

Ex affectu foeminae conjectare.

Alii cui puerum adjudicare.

Latentem veritatem prudentiae proferre.

5. In admirationem ingenij prudentiaeque aliqujus amicitiam ab aliquo foedusque petere.

Paratum esse, imperia facere.

Es ist schwarz ein Urtheil zufallen, unter 2. streitenden Partheyen, da kein Zeug ist.

4. Nach mitgetheilte göttlicher Weisheit.

Den Knaben heissen tödten.

Seinen Leib unter die streitenden zertheilen.

Sich für das Urtheil bedanken (mit dem Urtheil zufrieden seyn.)

Lieber den Knaben fahren, als zertheilen lassen.

Aus des Weibes natürlichen zuneigung muthmassen.

Einer den Knaben zuzunennen.

Die verborgene Wahrheit durch seine Klugheit ans Licht bringen.

5. Freundschaft und Bündnis von einem begehren, wegen verwunderung über seinen Verstand und Klugheit.

Willig und bereit eyn zu thun, was man ihm befehlet.

Cap.

Caput. XL.

- | | |
|--|---|
| 1. Confidere opibus. | 1. Sich auf den Reichthum verlassen. |
| Templum immensi operis facere aggredi. | Sich unterstehen, einen unsäglich grossen Tempel zubauen. |
| Parare impendia. | Den Unkosten darzu rüsten. |
| Primum fundamentum jacere. | Den ersten Grund legen. |
| Minus annorum quam amplius annotare. | Eher zuwenig als zuviel Jahr aufzeichnen. |
| Series superius comprehensa. | Die droben verfasste Ordnung. |
| 2. Tot jam secula intercesserunt. | 2. Es sind schon so viel 100 Jahr darzwischen kommen. |
| Librariorum negligentia veritas fuit corrupta. | Die Wahrheit ist durch die Niederlichkeit der Bücher, Copisten verfälscht worden. |
| Id in hoc Opusculo futurum est. | Das wird sich in diesem Werk auch zutragen. |
| Describentium incuria vitari. | Durch Unachtsamkeit der Abschreiberen verfälscht werden. |
| Non incuriosè aliquid digere. | Etwas fleissig beschreiben. |
| Coëptum templi opus explicare. | Das angefangene Werk des Tempels zu End bringen. |

3. Celebrare sacrificium.	3. Opfern.
Dicere orationem.	Eine Rede halten / thun.
Benedicere populum.	Das Volk segnen.
Loqui ad aliquem.	Mit einem reden.
Templum solo æquare.	Einen Tempel bis auf den Grund niederreißen.
Connexum rerum ordinem exponere,	Die zusammen hangende ordnung der Sach beschreiben.
4. Florere opibus.	4. Sehr reich seyn.
Ab opibus in luxum & vitia delabi.	Vom Reichthum in Schwelgeren und Laster verfallen.
Adversum interdictum Dei ex alienigenis conjugia sumere.	Wider das Verbott aus anderen Völkern Weiber nehmen.
Idola constituere ritum gentium.	Götzen machen nach der Heiden Weise.
Litare idolis.	Den Götzen opfern.
Aversus Dominus.	Der erzörnte Gott.
5. Graviter aliquem increpare.	5. Einen sehr beschelten, straffen.
Pœnam alicui denunciare.	Einem die Straf ankünden.
Regnum alicui adimere ex parte majore.	Von einem das Reich größten Theils nehmen.
Servo regnum tradere,	Das Reich dem Knecht übergeben.